

21 Richard Strauss: Jeden heiligen Morgen (*Daphne*)

Jeden heiligen Morgen
schnür ich die Riemen,
besteig den gewaltigen goldenen Wagen!
Aufwärts geht es mit schlagenden Hufen!
Da lang ich ins Dunkel einen Pfeil –
so wie jetzt!
Erhebe den Bogen, so scharf wie jetzt –
über der Berge eisige Spitzen,
über die grünende Niederung,
über das flammende Meer fliegt mein Geschoß!
Freut euch, ihr Götter,
freut euch, ihr Menschen und Wesen alle:
Die Sonne seht in mir!

Every holy morning
I tie the straps,
I mount the mighty golden chariot!
Up I go with beating hooves!
I'll put an arrow in the dark –
like this now!
Raise the bow, as sharp as now –
over the icy peaks of the mountains,
over the green lowlands,
over the flaming sea my projectile flies!
Rejoice, you gods,
Rejoice, all men and creatures:
See the sun in me!